



Translation update:

Michael visited Juárez recently and met up with Hilario (José and Osvaldo didn't turn up). Michael handed over copies of Zechariah, ready for the translators to revise. Michael listened patiently as Hilario explained the teams hopes and concerns regarding the delayed response from the Argentine Bible Society.

Michael is now checking through Esther, while the translators are meeting regularly in Juárez to check through Zechariah. They have also invited two young ladies to join them in this, with the possibility that at least one of them join the team in the near future.

Key prayer points:

Argentine Bible Society:

We were due to have a team meeting last month in Juárez, together with Ernesto Lerch and Samuel Almada of the Argentine Bible Society (ABS). However, Ernesto and Samuel had to cancel at the last minute, so the meeting was postponed until December, but we still have no definite dates.

- * *Please pray that this meeting will still be possible before the end of the month.*
- * *Pray the ABS will find the necessary funding for the Toba translators.*
- * *Pray for a fourth Toba translator to join the team: possibly one of two women who have been helping in the checking of Zechariah.*
- * *Pray for ongoing work translating Psalms and checking Esther, Job and Zechariah.*

Summer holidays:

The school year has just ended: Chris passed all his exams, but Kevin has to repeat two (Mathematics and Ethics), later this month.

Please pray for restful holidays, and that we will be able to have a family break away during January. We really need one!

Family:

Please continue to pray for our health, and for God's protection at all times. Michael's diabetes continues under control, with diet, exercise and occasional medication. Continue to pray for Silvia, mentally and physically drained from caring for her mum who is very frail now. From January she will have to look for a new home-visitor to help two mornings a week, as the present girl has resigned.

Pray for our family life, as we have had a lot of tension in recent months.

More computer troubles ...

Michael is in the process of changing from Windows 7 to Windows 8, but it hasn't been easy to set up everything. The WiFi doesn't seem to work properly, and the Bible Society software is proving difficult to install. Consequently, for the time being, Michael has gone back to Windows 7.

Very hot weather: it's been so hot in Salta (temperatures over 35°C) these last weeks that after midday it is usually too hot to work with the computer (Michael doesn't want to repeat last year's problem of a laptop damaged by overheating).

Please pray for no more technological delays and breakdowns!

Budget 2014:

We give thanks for all the support we have received during 2013! It has been testing at times, but the Lord has been faithful, and we have always had food on the table!

Please pray the Lord will continue to cover our needs as we move into the new year, and that the Argentine Bible Society will be able to provide some support for us and the Toba translators.



Hilario with his family



Armed groups on guard during police strike, Córdoba

Argentina:

Please continue to pray for president Cristina Kirchner (left) and her government. Pray for peace following riots and looting in the city of Córdoba, where organised groups took advantage of a 24h strike by the local police force. A young man died in the troubles, and many more were injured.

*Many thanks for all your support in prayer! God bless you! With love in Jesus!
Michael, Silvia, Kevin and Christopher*

Western Toba Old Testament progress chart - December 2013:

Old Testament Translation	Draft translation	1st Revision	2nd Revision	First proof reading	Final proof reading
Genesis					
Exodus					
Leviticus					
Numbers					
Deuteronomy					
Joshua					
Judges					
Ruth					
1 Samuel					
2 Samuel					
1 Kings					
2 Kings					
1 Chronicles					
2 Chronicles					
Ezra					
Nehemiah					
Esther					
Job					
Psalms					
Proverbs					
Ecclesiastes					
Song of Solomon					
Isaiah					
Jeremiah					
Lamentations					
Ezekiel					
Daniel					
Hosea					
Joel					
Amos					
Obadiah					
Jonah					
Micah					
Nahum					
Habakkuk					
Zephaniah					
Haggai					
Zechariah					
Malachi					

Key:

Draft translation: translation from Spanish to Toba, done by Toba translation team (Osvaldo, José and Hilario).

1st Revision: the draft translation is checked by Michael against versions in English and Spanish, and making reference to original texts in Hebrew or Aramaic, with the help of textual commentaries.

2nd Revision: the revised text is then checked by the Toba translators, and amended as necessary.

First proof reading: printouts of the amended texts are given to selected readers (not members of the translation team) for their comments.

Final proof reading: once comments from the proof readers have been discussed by the translators, any amendments that are felt necessary are made, and the resulting text is tested on a wider audience, for example a church congregation.

Following the final proof reading, the resulting text is ready for type-setting and printing.